

In A Page

一病一页速成系列

# 症状与体征

第 2 版

原 著 Scott Kahan  
Redonda Miller  
Ellen G. Smith

主 译 牛余宗 张丽红  
主 审 马海燕



人民卫生出版社

In 3 Pages

第一頁 盡 善 盡 美

# 症狀與体征

第三版

著者 Robert Murray,  
Christopher Murray,  
Robert G. Murray

譯者 李樹德 楊曉斌  
主編 楊曉斌

武漢出版社出版

**In A Page**

一病一页速成系列

# 症状与体征

第 2 版

原 著 Scott Kahan  
Redonda Miller  
Ellen G. Smith

主 译 牛余宗 张丽红

人 民 卫 生 出 版 社

In A Page Signs & Symptoms 2e Scott Kahan et al.

© 2009 by LIPPINCOTT WILLIAMS & WILKINS

All rights reserved. This book is protected by copyright. No part of this book may be reproduced in any form or by any means, including photocopying, or utilized by any information storage and retrieval system without written permission from the copyright owner, except for brief quotations embodied in critical articles and reviews. Materials appearing in this book prepared by individuals as part of their official duties as U. S. government employees are not covered by the above-mentioned copyright.

一病一页速成系列——症状与体征 第2版

中文版权归人民卫生出版社所有。本书受版权保护。除可在评论性文章或综述中简短引用外,未经版权所有者书面同意,不得以任何形式或方法,包括电子制作、机械制作、影印、录音及其他方式对本书的任何部分内容进行复制、转载或传送。

### 图书在版编目(CIP)数据

症状与体征/牛余宗等主译. —北京:人民卫生出版社,2009.5

(一病一页速成系列)

ISBN 978-7-117-11796-8

I. 症… II. 牛… III. 症状-诊断学 IV. R441

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第056549号

门户网: <a href="http://www.pmph.com">www.pmph.com</a>	出版物查询、网上书店
卫人网: <a href="http://www.hrhexam.com">www.hrhexam.com</a>	执业护士、执业医师、 卫生资格考试培训

图字:01-2008-5438

## 一病一页速成系列——症状与体征

主 译:牛余宗 张丽红

出版发行:人民卫生出版社(中继线 010-67616688)

地 址:北京市丰台区方庄芳群园3区3号楼

邮 编:100078

E-mail: [pmph@pmph.com](mailto:pmph@pmph.com)

购书热线:010-67605754 010-65264830

印 刷:北京汇林印务有限公司

经 销:新华书店

开 本:705×1000 1/16 印张:24.25 字数:663千字

版 次:2009年5月第1版 2009年5月第1版第1次印刷

标准书号:ISBN 978-7-117-11796-8/R·11797

定 价:54.00元

版权所有,侵权必究,打击盗版举报电话:010-87613394

(凡属印装质量问题请与本社销售部联系退换)

# 译者序

在医学知识迅猛发展的今天,如何快捷、方便地从纷杂的信息中查找出诊治患者所需要的临床资料并不是一件容易的事情。很多时候,特别是在紧急情况下,面对众多需要了解的医学知识,依然时常会感到不知所措。本书的作者将大量医学知识的精华部分加以浓缩整理,使其方便、实用而易于掌握。

在我们开始着手翻译本书时,感到它不过是一本篇幅不大、便于携带、方便查阅的“小册子”。但是,随着翻译工作的进行,使我们对其有了深层次的了解,参与翻译的每位医生都越来越喜欢它。这本“小册子”不仅概念性强、涉猎面广,而且语言精练、提纲挈领、重点突出、便于掌握。在篇幅不大的空间里蕴藏了丰富的临床医学知识和大量的相关信息。

本书重点阐述了临床上常见的 178 种症状与体征,主要介绍其诊断和鉴别诊断的方法以及处理原则,使读者较为全面地了解症状和体征,开阔思路,提高临床逻辑思维能力。本书内容全面而又简洁易懂,适用于各临床专业的实习医生、住院医师、主治医师以及高年资医师,是各级临床医师在工作中非常有价值的专业参考书,也同样适合于从事其他专业而需要快速了解某种症状和体征的医师或技师。

在本书的翻译过程中,全体翻译人员克服了许多困难,查阅了大量的相关资料,力求遵循原书的内容和风格,仅对极少部分不符合我国国情的疾病稍做改动。

由于时间仓促,加上英语及专业水平所限,书中难免有错漏之处,请广大读者给予批评指正。

牛余宗 张丽红

2009 年 3 月于青岛

# 前 言

编辑这套丛书的想法源于自己在医学院学习期间和从事临床工作中遇到的一种困难,那就是如何在大量的医学信息中“披沙拣金”。说是困难并不是因为信息资料太过复杂,而是因为从纷杂的信息资料中找出提纲挈领的东西实属不易。说实话,直到现在对那些众多需要了解的医学知识,我依然时常感到不知所措。

我的想法是将大量医学知识的精华部分浓缩整理出来,使其简明扼要而较易把握。换一种说法就是,出版一部一位住院医师曾经跟我提起的书,那就是“它能确切地告诉我,我需要知道哪些知识,才不会被患者认为是一个什么都不懂的‘庸医’”。

鉴于此,本丛书的目标是:用一种内容全面而又简洁易懂的形式来描述各种疾病,从而使读者更容易把握每一种疾病的主要特征,而不会被某些相关细节干扰判断。

承蒙医学院在校学生、住院医师、我的同行及有关专家给予的许多宝贵意见和建议,我希望本套丛书对从事临床和研究工作的读者有所裨益,并欢迎大家批评指正。

SCOTT KAHAN, MD  
scott.kahan@gmail.com

# 缩略语

A-a	Alveolar-arterial oxygen gradient	肺泡-动脉梯度
AAA	Abdominal aortic aneurysm	腹主动脉瘤
ABG	Arterial blood gas	动脉血气分析
ABI	Ankle-brachial index	踝-肱指数
Abs	Antibodies	抗体
ACE	Angiotensin-converting enzyme	血管紧张素转化酶
ACL	Anterior cruciate ligament	前交叉韧带
ACTH	Adrenocorticotrophic hormone	促肾上腺皮质激素
ADH	Antidiuretic hormone	抗利尿激素
ADP	Adenosine diphosphate	二磷酸腺苷
AIDS	Acquired immunodeficiency syndrome	获得性免疫缺陷综合征
ALT	Alanine aminotransferase	丙氨酸氨基转移酶
ANA	Antinuclear antibody	抗核抗体
ANCA	Antineutrophil cytoplasmic antibodies	抗中性粒细胞胞浆抗体
ASO	Antistreptolysin O antibodies	抗链球菌溶血素 O
AST	Aspartate aminotransferase	天门冬氨酸氨基转移酶
ATFL	Anterior talofibular ligament	前距腓韧带
AV	Arteriovenous, atrioventricular	动静脉(或房室)
AZT	Zidovudine	齐多夫定
BiPAP	Bilevel positive airway pressure	双水平呼吸道正压
BMI	Body mass index	体重指数
BNP	Brain or B-type natriuretic peptide	脑型利钠肽、B型利钠肽
BOOP	Bronchiolitis obliterans organizing pneumonia	闭塞性细支气管炎伴机化性肺炎
BP	Blood pressure	血压
bpm	Beats per minute	每分钟心跳次数
BRCA	Breast cancer gene	乳房癌基因
BUN	Blood urea nitrogen	血尿素氮
CAH	Congenital adrenal hyperplasia	先天性肾上腺皮质增生症
CBC	Complete blood count	全血细胞计数
CDC	Centers for Disease Control and Prevention	疾病控制和预防中心
CFL	Calcaneofibular ligament	跟腓韧带
CHF	Congestive heart failure	充血性心力衰竭

CIDP	Chronic inflammatory demyelinating polyneuropathy	慢性炎症性脱髓鞘多神经病
CNS	Central nervous system	中枢神经系统
COPD	Chronic obstructive pulmonary disease	慢性阻塞性肺疾病
CPAP	Continuous positive airway pressure	持续呼吸道正压
CPEO	Chronic progressive external ophthalmoplegia	慢性进行性外眼肌麻痹
CPK	Creatine phosphokinase	肌酸磷酸激酶
CPR	Cardiopulmonary resuscitation	心肺复苏
CRP	C-reactive protein	C 反应蛋白
CSF	Cerebrospinal fluid	脑脊液
CT	Computed tomography	计算机 X 射线断层扫描
CVA	Cerebrovascular accident	脑血管意外
D5W	5% dextrose solution in water	5% 葡萄糖溶液
DES	Diethylstilbestrol	己烯雌酚
DHEA-S	Dehydroepiandrosterone sulfate	硫酸脱氢表雄酮
DI	Diabetes insipidus	尿崩症
DIC	Disseminated intravascular coagulation	弥散性血管内凝血
DKA	Diabetic ketoacidosis	糖尿病酮症酸中毒
DNA	Deoxyribonucleic acid	脱氧核糖核酸
dsDNA	Double-stranded deoxyribonucleic acid	双股脱氧核糖核酸
DSM-IV	Diagnostic Statistical Manual IV	《美国精神障碍诊断和统计手册》第 4 版
EBV	Epstein-Barr virus	EB 病毒
ECG	Electrocardiography	心电图
EEG	Electroencephalography	脑电图
EGD	Esophagogastroduodenoscopy	食管、胃、十二指肠镜
ELISA	Enzyme-linked immunosorbent assay	酶联免疫吸附试验
EMG	Electromyography	肌电图
ENG	Electronystagmography	眼震电图
ENT	Otolaryngology(ear, nose, and throat)	耳鼻喉科学
ERCP	Endoscopic retrograde cholangiopancreatography	内镜逆行胰胆管造影
ERG	Electroretinography	视网膜电图
ESR	Erythrocyte sedimentation rate	血沉
FiO <sub>2</sub>	Fraction of inspired oxygen	吸入氧浓度
FSH	Follicle-stimulating hormone	促卵泡生成素
FTA-ABS	Fluorescent treponemal antibody absorbed test	荧光螺旋体抗体吸附试验
GABA	$\gamma$ -Aminobutyric acid	$\gamma$ -氨基丁酸
GAD	Generalized anxiety disorder	广泛性焦虑障碍
GBM	Glomerular basement membranes	肾小球基底膜
GERD	Gastroesophageal reflux disease	胃食管反流病
GFR	Glomerular filtration rate	肾小球滤过率



GGTP	$\gamma$ -Glutamyl transpeptidase	$\gamma$ -谷氨酰转肽酶
GI	Gastrointestinal	胃肠道(消化道)
GIFT	Gamete intrafallopian transfer	配子输卵管内移植
GnRH	Gonadotropin-releasing hormone	促性腺激素释放激素
HAIR-AN	Hirsutism androgen insulin resistance, acanthosis nigricans	多毛症、雄激素、胰岛素抵抗-黑棘皮症
Hb <sub>A1c</sub>	Hemoglobin A1c(glycosylated hemoglobin)	糖化血红蛋白
hCG	Human chorionic gonadotropin	人绒毛膜促性腺激素
HIV	Human immunodeficiency virus	人类免疫缺陷病毒
HSV	Herpes simplex virus	单纯疱疹病毒
5-HT	5-Hydroxytyramine	5-羟色胺
HTLV	Human T-cell leukemia/lymphoma virus	人类 T 细胞白血病/淋巴瘤病毒
IBD	Inflammatory bowel disease	炎症性肠病
IBS	Irritable bowel syndrome	肠易激综合征
ICSI	Intracytoplasmic sperm injection	卵细胞胞浆内精子注射
ICU	Intensive care unit	重症监护病房
IgA	Immunoglobulin A	免疫球蛋白 A
IgE	Immunoglobulin E	免疫球蛋白 E
IGF	Insulin-like growth factor	胰岛素样生长因子
IgG	Immunoglobulin G	免疫球蛋白 G
IgM	Immunoglobulin M	免疫球蛋白 M
IM	Intramuscular	肌肉注射
IP	Interphalangeal	指间(关节)
IUD	Intrauterine device	宫内节育器
IV	Intravenous	静脉注射
IVF	In vitro fertilization	体外受精
IVIG	Intravenous immunoglobulin	静脉注射免疫球蛋白
KOH	Potassium hydroxide	氢氧化钾
LCL	Lateral collateral ligament	侧副韧带
LDH	Lactate dehydrogenase	乳酸脱氢酶
LFT	Liver function test	肝功能试验
LH	Luteinizing hormone	促黄体激素
LSD	D-Lysergic acid diethylamide	麦角二乙酰胺
MAO	Monoamine oxidase	单胺氧化酶
MCL	Medial collateral ligament	内侧副韧带
MCP	Metacarpophalangeal	掌指(关节)
MCTD	Mixed connective tissue disease	混合型结缔组织病
MDMA	Methylenedioxymethamphetamine	亚甲二氧甲基安非他明
MEN	Multiple endocrine neoplasia	多发性内分泌肿瘤
MGUS	Monoclonal gammopathy of uncertain significance	意义未明的单克隆丙种球蛋白病

MI	Myocardial infarction	心肌梗死
MPTP	1-Methyl-4-phenyl-1,2,3,6-tetrahydropyridine	1-甲基-4-苯基-1,2,3,6-四氢吡啶
MRA	Magnetic resonance angiography	磁共振血管造影
MRCPT	Magnetic resonance cholangiopancreatography	磁共振胆胰管造影
MRI	Magnetic resonance imaging	磁共振成像
NARES	Nonallergic rhinitis with eosinophilia	非变应性鼻炎伴嗜酸细胞增多综合征
NASH	Nonalcoholic steatohepatitis	非酒精性脂肪肝炎
NBT	Nitroblue tetrazolium	四唑氮蓝
NMDA	N-Methyl-D-aspartic acid	N-甲基-D-门冬氨酸
NSAID	Nonsteroidal anti-inflammatory drug	非甾体类抗炎药
OCD	Obsessive-compulsive disorder	强迫性障碍
ORIF	Open reduction with internal fixation	内侧固定开放性复位
OTC	Over-the-counter	非处方药
P <sub>2</sub>	Pulmonic second sound	肺动脉瓣第二心音
PAS	Periodic acid-Schiff	过碘酸-雪夫反应
PCL	Posterior cruciate ligament	后交叉韧带
Pco <sub>2</sub>	Partial pressure of carbon dioxide	二氧化碳分压
PCOS	Polycystic ovarian syndrome	多囊卵巢综合征
PE	Pulmonary embolus	肺动脉栓子
PEEP	Positive end-expiratory pressure	呼吸末正压
PET	Positron-emission tomography	正电子发射体层摄影(术)
PMI	Point of maximal impulse	最大搏动点
PMN	Polymorphonuclear cell	多形核细胞
Po <sub>2</sub>	Partial pressure of oxygen	氧分压
PPD	Purified protein derivative(TB test)	纯蛋白衍化物
PSA	Prostate-specific antigen	前列腺特异抗原
PT	Prothrombin time	凝血酶原时间
PTFL	Posterior talofibular ligament	后距腓韧带
PTH	Parathyroid hormone	甲状旁腺素
PTSD	Posttraumatic stress disorder	创伤后应激障碍
PTT	Partial thromboplastin time	部分凝血活酶时间
PUD	Peptic ulcer disease	消化性溃疡病
PUVA	Psoralen with ultraviolet A	补骨脂素加长波紫外线照射
RBC	Red blood cell	红细胞
REM	Rapid eye movement	快速动眼相
RF	Rheumatoid factor	类风湿因子
RMSF	Rocky Mountain spotted fever	落矶山斑疹热
RPR	Rapid plasma reagin	快速血浆反应素试验
S <sub>1</sub>	First heart sound	第一心音

S <sub>3</sub>	Third heart sound	第三心音
S <sub>4</sub>	Fourth heart sound	第四心音
SIADH	Syndrome of inappropriate antidiuretic hormone	抗利尿激素异常分泌综合征
SC	Subcutaneous	皮下注射
SLE	Systemic lupus erythematosus	系统性红斑狼疮
SPECT	Single-photon emission computed tomography	单光子发射计算机断层摄影(术)
SPEP	Serum protein electrophoresis	血清蛋白电泳
SSRI	Selective serotonin reuptake inhibitor	选择性血清素重摄取抑制剂
STD	Sexually transmitted disease	性传播疾病
SVT	Supraventricular tachycardia	室上性心动过速
T <sub>4</sub>	Thyroxine	甲状腺素
TIA	Transient ischemic attack	短暂缺血发作
TIPS	Transjugular intrahepatic portosystemic shunt	经颈静脉肝内门体静脉分流术
TMJ	Temporomandibular joint	颞下颌关节
TNF	Tumor necrosis factor	肿瘤坏死因子
t-PA	Tissue plasminogen activator	组织型纤溶酶原激活剂
TPN	Total parenteral nutrition	完全胃肠外营养
TSH	Thyroid-stimulating hormone	促甲状腺激素
TTKG	Transtubular potassium gradient(in kidney)	跨肾小管钾离子梯度
TTP	Thrombotic thrombocytopenic purpura	血栓性血小板减少性紫癜
TTP-HUS	Thrombotic thrombocytopenic purpura-hemolytic uremic syndrome	血栓性血小板减少性紫癜-溶血尿毒综合征
UPEP	Urine protein electrophoresis	尿蛋白电泳
US	Ultrasound	超声检查
UTI	Urinary tract infection	尿路感染
UV	Ultraviolet	紫外线
UVB	Ultraviolet B	中波紫外线
V/Q	Ventilation perfusion ratio	通气灌注比
VDRL	Venereal Disease Research Laboratory	性病研究实验室
WBC	White blood cell	白细胞
WPW	Wolff-Parkinson-White syndrome	沃尔夫-帕金森-怀特综合征

# 目 录

译者序 .....	VII
前言 .....	IX
缩略语 .....	XI

## 症 状 篇

第一节 发热 .....	2
第二节 发热伴皮疹 .....	4
第三节 头痛 .....	6
第四节 咽痛 .....	8
第五节 胸痛 .....	10
第六节 上腹痛 .....	12
第七节 下腹痛 .....	14
第八节 腹痛与反跳痛 .....	16
第九节 肌痛 .....	18
第十节 慢性疼痛 .....	20
第十一节 下背痛 .....	22
第十二节 周围性水肿 .....	24
第十三节 眶周水肿 .....	26
第十四节 便秘 .....	28
第十五节 黄疸 .....	30
第十六节 急性腹泻 .....	32
第十七节 慢性腹泻 .....	34
第十八节 呼吸困难 .....	36
第十九节 阵发性夜间呼吸困难 .....	38
第二十节 无痰咳嗽 .....	40
第二十一节 有痰咳嗽 .....	42
第二十二节 大量出血 .....	44
第二十三节 发绀 .....	46
第二十四节 心悸 .....	48
第二十五节 多尿 .....	50
第二十六节 尿失禁 .....	52
第二十七节 尿流量减弱 .....	54

第二十八节	尿量减少	56
第二十九节	排尿疼痛	58
第三十节	血尿	60
第三十一节	恶心	62
第三十二节	呕吐	64
第三十三节	疲劳	66
第三十四节	消化道出血,呕血	68
第三十五节	消化道出血,黑便/便血	70
第三十六节	咯血	72

## 体 征 篇

第一章	全身状态	76
第一节	呼吸急促	76
第二节	端坐呼吸	78
第三节	盗汗	80
第四节	喘鸣音与哮鸣音	82
第五节	低体温	84
第六节	体重减轻	86
第七节	体重增加	88
第八节	脉压增宽	90
第九节	不均脉	92
第十节	淋巴结肿大	94
第十一节	低钠血症	96
第十二节	高钠血症	98
第十三节	低钾血症	100
第十四节	高钾血症	102
第十五节	高糖血症	104
第十六节	低糖血症	106
第十七节	低钙血症	108
第十八节	高钙血症	110
第十九节	低血压	112
第二十节	高血压	114
第二章	皮肤	116
第一节	瘙痒伴皮疹	116
第二节	头皮皮疹	118
第三节	皮肤干燥(干燥症)	120
第四节	痤疮	122
第五节	荨麻疹	124

第六节	秃发	126
第七节	妇女多毛症	128
第八节	色素沉着	130
第九节	色素减退	132
第十节	甲病	134
第十一节	紫癜	136
第十二节	生殖器皮肤损害	138
第十三节	詹韦病变	140
第十四节	手足皮肤损害	142
第十五节	结节性皮肤病损害	144
第十六节	丘疹鳞屑性皮肤病损害	146
第十七节	色素性皮肤病损害	148
第十八节	水疱和大疱性皮肤病损害	150
第十九节	瘙痒不伴皮疹	152
<b>第三章</b>	<b>头部</b>	<b>154</b>
第一节	视力模糊	154
第二节	复视	156
第三节	眼球震颤	158
第四节	瞳孔放大	160
第五节	瞳孔收缩	162
第六节	眼睛发红	164
第七节	视力丧失	166
第八节	眼球突出	168
第九节	眼睑下垂	170
第十节	视乳头水肿	172
第十一节	畏光	174
第十二节	耳痛	176
第十三节	耳溢	178
第十四节	耳鸣	180
第十五节	听力丧失	182
第十六节	嗅觉缺失	184
第十七节	鼻塞	186
第十八节	鼻出血	188
第十九节	发音困难	190
第二十节	吞咽困难	192
第二十一节	声音嘶哑	194
第二十二节	咬合痛	196
第二十三节	口腔炎	198
第二十四节	牙痛	200

第二十五节	口腔溃疡	202
第二十六节	口臭	204
<b>第四章</b>	<b>颈部</b>	206
第一节	颈部肿块	206
第二节	颈动脉杂音	208
第三节	颈静脉怒张	210
第四节	颈项强直或疼痛	212
<b>第五章</b>	<b>胸部</b>	214
第一节	触觉震颤	214
第二节	湿啰音	216
第三节	胸膜摩擦音	218
第四节	呼吸音减弱	220
第五节	心包摩擦音	222
第六节	心脏杂音	224
第七节	心动过缓	226
第八节	心动过速	228
第九节	异常心音	230
第十节	烧灼感	232
第十一节	腰胁痛/肋脊角压痛	234
第十二节	心脏扩大	236
第十三节	最大搏动点移位	238
第十四节	乳房肿块	240
第十五节	乳房疼痛与溢液	242
<b>第六章</b>	<b>腹部</b>	244
第一节	肠鸣音亢进	244
第二节	肠鸣音减弱	246
第三节	腹部杂音	248
第四节	腹部肿块	250
第五节	腹肌紧张	252
第六节	腹胀	254
第七节	肝大	256
第八节	脾大	258
<b>第七章</b>	<b>生殖泌尿</b>	260
第一节	直肠肿块	260
第二节	直肠疼痛	262
第三节	痔疮	264

第四节	阴道分泌物 .....	266
第五节	阴道异常出血 .....	268
第六节	睾丸疼痛 .....	270
第七节	阴囊肿块 .....	272
第八节	阴茎持续(异常)勃起 .....	274
第九节	阴茎分泌物 .....	276
第十节	女性盆腔疼痛 .....	278
第十一节	盆腔肿块 .....	280
第十二节	不育症 .....	282
第十三节	男性乳房女性化 .....	284
第十四节	性交疼痛 .....	286
第十五节	痛经 .....	288
第十六节	闭经 .....	290
<b>第八章</b>	<b>脊柱与四肢 .....</b>	<b>292</b>
第一节	奥斯勒结节 .....	292
第二节	不宁腿 .....	294
第三节	踝关节肿痛 .....	296
第四节	肩关节肿痛 .....	298
第五节	腕、手关节肿痛 .....	300
第六节	肘关节肿痛 .....	302
第七节	膝关节肿痛 .....	304
第八节	足、趾肿痛 .....	306
第九节	脊柱侧凸与脊柱后凸 .....	308
<b>第九章</b>	<b>神经系统 .....</b>	<b>310</b>
第一节	震颤 .....	310
第二节	晕厥 .....	312
第三节	痫性发作/惊厥 .....	314
第四节	龙贝格征 .....	316
第五节	截瘫(下肢瘫痪) .....	318
第六节	感觉异常 .....	320
第七节	失眠 .....	322
第八节	感觉减退 .....	324
第九节	睡眠过度 .....	326
第十节	反射减弱 .....	328
第十一节	反射亢进 .....	330
第十二节	轻偏瘫和偏瘫 .....	332
第十三节	幻觉 .....	334
第十四节	眩晕/头晕 .....	336



第十五节 妄想 .....	338
第十六节 痴呆症 .....	340
第十七节 谵妄 .....	342
第十八节 舞蹈病 .....	344
第十九节 巴宾斯基征 .....	346
第二十节 贝尔麻痹与面神经瘫痪 .....	348
第二十一节 先兆 .....	350
第二十二节 共济失调和步态异常 .....	352
第二十三节 失语 .....	354
第二十四节 焦虑 .....	356
第二十五节 记忆缺失 .....	358
索引 .....	360